

# ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

## IV курс

### Рекомендована література

#### ОСНОВНА

1. Галь Н. Слово живое и мертвое. – М.: Изд-во Время, 2012 г.- 600 с.
2. Теорія і практика перекладу / за ред. проф. Чередніченка О. І.-Київ, Либідь,1990. – 320 с.
3. Коптілов В. І. Теорія і практика перекладу: навчальний посібник.- Київ: Юніверс, 2002. – 280с.
4. Коптілов В. І. Першотвір і переклад.- Київ: Дніпро, 1972.- 215 с..
5. Федоров А. В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). Учеб. Пособие. Из-е 4-е перераб. и дополнен.-М.: ВШ, 1983. – 303 с. – Изд-е 5-е - СПб.: Филологический факультет СПбУ; М.: ООО «узд дом «ФИЛОЛОГИЯ ТРИ», 2002.- 416 с.
6. Комиссаров В. Н. Теория перевода: Лингвистические аспекты.-М.: Высшая школа, 1990.- 250 с.
7. Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода.-М.: Международные отношения, 1975.- 239с.
8. Комиссаров В. Н. Слово о переводе.- М.: Международные отношения, 1973 – 215с.
9. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение . Курс лекцій. – Москва: Из-во «ЭТС», -1999.- 192 с.
- 10.Ларсон М.Л. Смысловой перевод: Руководство по теории межъязыковой эквивалентности и её практическому применению/ Пер. с англ.- СПб: Герменевт, 1993.- 455 с.
- 11.Швейцер А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты.- М.: Наука, 1988.- 215 с.
- 12.Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика.- М.: Междунар. отношения, 1974 - 215 с.
- 13.Шама И.Н. Перевод - искусство понимать... - Запорожье: Просвіта, 2005.- 240 с.
- 14.Копанев П. И., Беер Ф. Теория и практика письменного перевода.- Минск, 1986.- 250 с.

#### ДОДАТКОВА

1. Брандес М. П. Стиль и перевод (на мат. нем. языка).- М.: Высшая школа, 1988. – 127с.
2. Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике, 1978. – 232 с.
3. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе.- М.: Высшая школа, 1986. – 384 с.

4. Крупнов В.Н. В творческой лаборатории переводчика. М., «Междунар. отношения», 1987 - 192 с.
5. Клименко А.В Ремесло перевода. Практический курс. Издательство: Восток-Запад, АСТ, 2007. - 640 с.
6. Мирам Г. Практический перевод. Заметки к лекциям.- Киев: Изд-во: Ника-Центр, 2005.- 184 с.